

Tavolo allungabile o fisso.
Finitura gambe:
 Alluminio anodizzato
 Alluminio verniciato in tinta con il piano
Finitura piano/prolunghe:
 Laminato Alucompact® bianco
 Laminato Alucompact® grigio sabbia
 Laminato Alucompact® grigio
 Laminato Alucompact® grigio antracite
 Laminato Alucompact® nero
 Laminato bianco "Pure-White"
 "Fenix-NTM®" nero (finitura soft-touch)

Extensible or fixed table.
Legs finish:
Anodised aluminium
Aluminium lacquered in the same colour as the top
Top finish/extensions:
White Alucompact® laminate
Sand grey Alucompact® laminate
Grey Alucompact® laminate
Antracite grey Alucompact® laminate
Black Alucompact® laminate
White "Pure-White" laminate
Black "Fenix-NTM®" ("Soft-touch" finish)

Ausziehbarer oder fixer Tisch.
Ausführung Tischbeine:
 Eloxiertes Aluminium
 Lackiertes Aluminium in Farbe der Platte
Ausführung Tischplatte/Verlängerungen:
 Laminat Alucompact® weiß
 Laminat Alucompact® sandgrau
 Laminat Alucompact® grau
 Laminat Alucompact® grau anthrazit
 Laminat Alucompact® schwarz
 Laminat weiß "Pure-White"
 "Fenix-NTM®" Schwarz (Ausführung Soft-Touch)

Mesa extensible o fija.
Acabado patas:
 Aluminio anodizado
 Aluminio pintado a juego con el sobre
Acabado sobre/prolongaciones:
 Laminado Alucompact® blanco
 Laminado Alucompact® gris arena
 Laminado Alucompact® gris
 Laminado Alucompact® gris antracita
 Laminado Alucompact® negro
 Laminado "Pure-White" blanco
 "Fenix-NTM®" negro (acabado soft-touch)

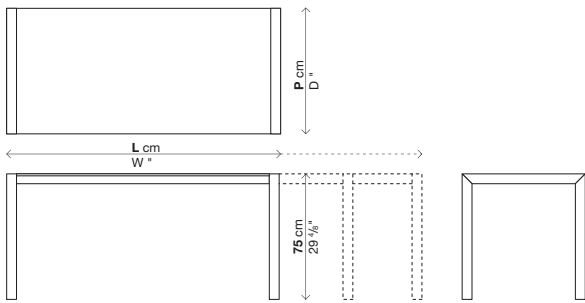
Table allongeable ou fixe.
Finition pieds:
 Aluminium anodisé
 Aluminium laqué, coloris assorti au plateau
Finition plateau/rallonges:
 Stratifié Alucompact® blanc
 Stratifié Alucompact® gris sable
 Stratifié Alucompact® gris
 Stratifié Alucompact® gris anthracite
 Stratifié Alucompact® noir
 Stratifié blanc "Pure-White"
 "Fenix-NTM®" noir (finition soft-touch)

L 200 x P 80 cm (only fixed)
 L 220 x P 80 cm (only fixed)
 L 240 x P 80 cm (only fixed)
 L 260 x P 80 cm (only fixed)
 L 280 x P 80 cm (only fixed)
 L 300 x P 80 cm (only fixed)
 L 125 x P 90 cm (only fixed)
 L 150/187/224 x P 90 cm
 L 177/214/251/288 x P 90 cm
 L 200/237/274 x P 90 cm
 L 220/257/294 x P 90 cm
 L 240 x P 90 cm (only fixed)
 L 260 x P 90 cm (only fixed)
 L 280 x P 90 cm (only fixed)
 L 300 x P 90 cm (only fixed)
 L 100/170 x P 100 cm
 L 150 x P 100 cm (only fixed)
 L 177/224/271 x P 100 cm
 L 200/247/294 x P 100 cm
 L 220/267/314 x P 100 cm
 L 240 x P 100 cm (only fixed)
 L 260 x P 100 cm (only fixed)
 L 280 x P 100 cm (only fixed)
 L 300 x P 100 cm (only fixed)
 L 220 x P 124 cm (only fixed)
 L 240 x P 124 cm (only fixed)
 L 288 x P 124 cm (only fixed)

W 314/8" x D 314/8" inch (only fixed)
 W 492/8/65/803/4" x D 314/8" inch
 W 59/747/8/904/8" x D 314/8" inch
 W 693/4/851/2/1012/8 x D 314/8" inch
 W 783/4" x D 314/8" inch (only fixed)
 W 865/8" x D 314/8" inch (only fixed)
 W 944/8" x D 314/8" inch (only fixed)
 W 1023/8" x D 314/8" inch (only fixed)
 W 1102/8" x D 314/8" inch (only fixed)
 W 1181/8" x D 314/8" inch (only fixed)
 W 353/8" x D 353/8" inch (only fixed)
 W 492/8" x D 353/8" inch (only fixed)
 W 59/735/8/882/8" x D 353/8" inch
 W 693/4/842/8/987/8/1133/8" x D 353/8" inch
 W 783/4/931/4/1077/8" x D 353/8" inch
 W 865/8/1012/8/1161/8" x D 353/8" inch
 W 944/8" x D 353/8" inch (only fixed)
 W 1023/8" x D 353/8" inch (only fixed)
 W 1102/8" x D 353/8" inch (only fixed)
 W 1181/8" x D 353/8" inch (only fixed)
 W 393/8/67" x D 393/8" inch
 W 59" x D 393/8" inch (only fixed)
 W 693/4/885/8/1063/4" x D 393/8" inch
 W 783/4/972/8/1153/4" x D 393/8" inch
 W 865/8/1051/8/1233/4" x D 393/8" inch
 W 944/8" x D 393/8" inch (only fixed)
 W 1023/8" x D 393/8" inch (only fixed)
 W 1102/8" x D 393/8" inch (only fixed)
 W 1181/8" x D 393/8" inch (only fixed)
 W 865/8" x D 487/8" inch (only fixed)
 W 944/8" x D 487/8" inch (only fixed)
 W 1133/8" x D 487/8" inch (only fixed)

Dimensions: extending or fixed table

L 80 x P 80 cm (only fixed)
 L 125/165/205 x P 80 cm
 L 150/190/230 x P 80 cm
 L 177/217/257 x P 80 cm



Tavolo allungabile o fisso.
Finitura gambe:
 Alluminio anodizzato
 Alluminio verniciato bianco
 Alluminio verniciato nero
Finitura piano:
 Vetro lucido
 Vetro lucido colori scala RAL/NCS
 Vetro opaco
Finitura prolunghe:
 Laminato Alucompact®

Extensible or fixed table.
Legs finish:
Anodised aluminium
Aluminium with white lacquer
Aluminium with black lacquer
Top finish:
Gloss glass
Gloss glass in RAL/NCS range colours
Matt glass
Extensions finish:
Alucompact® laminate

Ausziehbarer oder fixer Tisch.
Ausführung Tischbeine:
 Eloxiertes Aluminium
 Aluminium lackiert im Farbton weiß
 Aluminium lackiert im Farbton schwarz
Ausführung Tischplatte:
 Glas Hochglanz
 Glas Hochglanz in Farben Skala RAL/NCS
 Mattes Glas
Ausführung Verlängerungen:
 Laminat Alucompact®

Mesa extensible o fija.
Acabado patas:
 Aluminio anodizado
 Aluminio barnizado color blanco
 Aluminio barnizado color negro
Acabado sobre:
 Cristal brillante
 Cristal brillante colores escala RAL/NCS
 Cristal mate
Acabado prolongaciones:
 Laminat Alucompact®

Table allongeable ou fixe.
Finition pieds:
 Aluminium anodisé
 Aluminium verni couleur blanc
 Aluminium verni couleur noir
Finition plateau:
 Verre brillant
 Verre brillant couleurs palette RAL/NCS
 Verre mat
Finition rallonges:
 Stratifié Alucompact®

W 314/8" x D 314/8" inch (only fixed)
 W 492/8/65/803/4" x D 314/8" inch
 W 59/747/8/904/8" x D 314/8" inch
 W 693/4/851/2/1012/8 x D 314/8" inch
 W 783/4" x D 314/8" inch (only fixed)
 W 865/8" x D 314/8" inch (only fixed)
 W 944/8" x D 314/8" inch (only fixed)
 W 1023/8" x D 314/8" inch (only fixed)
 W 1102/8" x D 314/8" inch (only fixed)
 W 1181/8" x D 314/8" inch (only fixed)
 W 353/8" x D 353/8" inch (only fixed)
 W 492/8" x D 353/8" inch (only fixed)
 W 59/735/8/882/8" x D 353/8" inch
 W 693/4/842/8/987/8/1133/8" x D 353/8" inch
 W 783/4/931/4/1077/8" x D 353/8" inch
 W 865/8/1012/8/1161/8" x D 353/8" inch
 W 944/8" x D 353/8" inch (only fixed)
 W 1023/8" x D 353/8" inch (only fixed)
 W 1102/8" x D 353/8" inch (only fixed)
 W 1181/8" x D 353/8" inch (only fixed)
 W 393/8/67" x D 393/8" inch
 W 59" x D 393/8" inch (only fixed)
 W 693/4/885/8/1063/4" x D 393/8" inch
 W 783/4/972/8/1153/4" x D 393/8" inch
 W 865/8/1051/8/1233/4" x D 393/8" inch
 W 944/8" x D 393/8" inch (only fixed)
 W 1023/8" x D 393/8" inch (only fixed)
 W 1102/8" x D 393/8" inch (only fixed)
 W 1181/8" x D 393/8" inch (only fixed)
 W 865/8" x D 487/8" inch (only fixed)
 W 944/8" x D 487/8" inch (only fixed)
 W 1133/8" x D 487/8" inch (only fixed)

Dimensions: extending or fixed table

L 80 x P 80 cm (only fixed)
 L 125/165/205 x P 80 cm
 L 150/190/230 x P 80 cm
 L 177/217/257 x P 80 cm
 L 200 x P 80 cm (only fixed)
 L 220 x P 80 cm (only fixed)
 L 240 x P 80 cm (only fixed)
 L 260 x P 80 cm (only fixed)
 L 280 x P 80 cm (only fixed)
 L 300 x P 80 cm (only fixed)
 L 90 x P 90 cm (only fixed)
 L 125 x P 90 cm (only fixed)
 L 150/187/224 x P 90 cm
 L 177/214/251/288 x P 90 cm
 L 200/237/274 x P 90 cm
 L 220/257/294 x P 90 cm
 L 240 x P 90 cm (only fixed)
 L 260 x P 90 cm (only fixed)
 L 280 x P 90 cm (only fixed)
 L 300 x P 90 cm (only fixed)
 L 100/170 x P 100 cm
 L 150 x P 100 cm (only fixed)
 L 177/224/271 x P 100 cm
 L 200/247/294 x P 100 cm
 L 220/267/314 x P 100 cm
 L 240 x P 100 cm (only fixed)
 L 260 x P 100 cm (only fixed)
 L 280 x P 100 cm (only fixed)
 L 300 x P 100 cm (only fixed)
 L 220 x P 124 cm (only fixed)
 L 240 x P 124 cm (only fixed)
 L 288 x P 124 cm (only fixed)
 L 140 x P 140 cm (only fixed)

Tavolo allungabile.
 Finitura gambe:
 Alluminio anodizzato
 Alluminio verniciato color wengé
 Alluminio verniciato color rovere grigio
 Finitura piano/prolunghe:
 Rovere naturale
 Rovere tinto wengé
 Rovere tinto grigio

Extensible table.

Legs finish:

Anodised aluminium
 Aluminium with wengé lacquer
 Aluminium with grey oak lacquer
 Top finish/extensions:
 Natural oak
 Wengé stained oak
 Grey stained oak

Ausziehbarer Tisch.
 Ausführung Tischbeine:
 Eloxiertes Aluminium
 Aluminium in Wengé lackiert
 Aluminium im Farbton Graues Eichen
 Ausführung Tischplatte/Verlängerungen:
 Naturfarbene Eiche
 Wengé gebeizte Eiche
 Graue gebeizte Eiche

Mesa extensible.

Acabado patas:
 Aluminio anodizado
 Aluminio barnizado color wengé
 Aluminio barnizado color roble gris
 Acabado sobre/prolongaciones:
 Roble natural
 Roble teñido wengé
 Roble teñido gris

Table allongable.

Finition pieds:
 Aluminium anodisé
 Aluminium verni couleur wengé
 Aluminium verni couleur rouvre gris
 Finition plateau/rallonges:
 Rouvre naturel
 Rouvre teinté wengé
 Rouvre teinté gris

Dimensions: extending table

L 125/165/205 x P 80 cm
 L 150/190/230 x P 90 cm
 L 177/217/257 x P 90 cm
 L 177/224/271 x P 100 cm
 L 200/247/294 x P 100 cm
 L 220/267/314 x P 100 cm

W 49 2/8/65/80 3/4" x D 31 4/8" inch
 W 59 7/47/8/90 4/8" x D 35 3/8" inch
 W 69 3/4/85 3/8/101 1/8" x D 35 3/8" inch
 W 69 3/4/88 5/8/106 3/4" x D 39 3/8" inch
 W 78 3/4/97 2/8/115 3/4" x D 39 3/8" inch
 W 86 5/8/105 1/8/123 3/4" x D 39 3/8" inch

IT Il primo incontro fra Kristalia e Bartoli Design è avvenuto nel 2000 e ha dato inizio ad una collaborazione che continua nel tempo, a partire da uno dei prodotti di maggiore successo di Kristalia, sintesi della sua poetica interiore e della sua ricerca tecnologica: stiamo parlando del tavolo Sushi. Già nel primo modello in scala, presentato da Bartoli Design all'inizio del 2001, si riconosce l'essenzialità assoluta di questo tavolo (1). Un concept stilistico e tecnologico che rimane assolutamente inconfondibile, nonostante le molte imitazioni. Lo si nota dal primo modello di Sushi alle sue innumerevoli varianti di colori, materiali e dimensioni: la versione "Pure-White", con piano e struttura nella stessa candida tonalità, per esprimere il minimalismo più estremo, oppure i modelli creati con materiali e soluzioni specifiche per l'utilizzo all'aria aperta, con piano a doghe o intero, fino alle versioni "custom" realizzabili da Kristalia su richiesta del cliente, grazie alla versatilità del suo processo produttivo.

EN Kristalia and Bartoli Design first met in 2000. This encounter marked the beginning of a longstanding partnership, starting with one of the most successful products from Kristalia, which sums up its intrinsic poetic minimalism and technological research: the Sushi table. The first scale model, presented by Bartoli Design in early 2001, revealed the sheer simplicity of this table (1).

Its stylistic and technological concept is still completely unmistakable, despite many later imitations. This was apparent from the very first Sushi table and from its many variations in colours, materials and measurements. These include an absolutely minimalist pure white version, with a top and a frame in the same pure white colour, versions with a slatted or normal top with materials and solutions specifically designed for outdoor use, as well as versions made



1.a



1.b



1.c



Bartoli Design

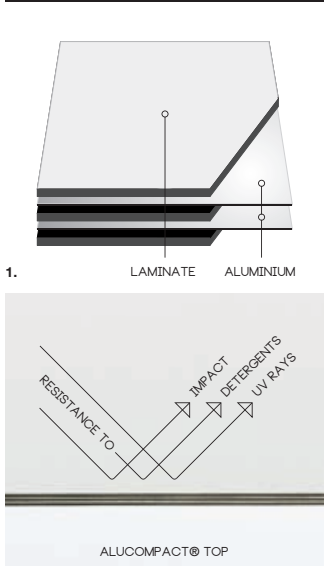
by Kristalia according to customer specifications, thanks to its versatile production process.

DE Das erste Treffen zwischen Kristalia und dem Studio Bartoli Design fand im Jahr 2000 statt und führte zu einer fortlaufenden Zusammenarbeit, aus der eines der erfolgreichsten Produkte von Kristalia entstand, eine wahre Synthese zwischen innerer Poesie und technologischer Forschung: wir sprechen vom Tisch Sushi. Schon beim ersten, von Bartoli Design Anfang 2001 präsentierten maßstabgetreuen Modell erkennt man die absolute Wesentlichkeit dieses Tisches (1). Ein stilistisches und technisches Konzept, das trotz der vielen Nachahmungsversuche völlig unverwechselbar bleibt. Schon das erste Modell von Sushi überzeugte durch die unzähligen Varianten hinsichtlich Farben, Materialien und Maße: Die Version "Pure-White", mit Platte und Struktur im gleichen, leuchtend weißen Farbton als Ausdruck einer auf die Spitze getriebenen Wesentlichkeit, oder jene Modelle, die aus speziellen Materialien und mit besonderen Lösungen mit durchgehender oder aus Leiste gefertigter Platte für den Einsatz im Freien kreiert wurden, bis zu den "Custom-Versionen", die dank der Vielseitigkeit des Produktionsprozesses von Kristalia ganz nach Wunsch des Kunden hergestellt werden können.

ES El primer encuentro entre Kristalia y el despacho Bartoli Design tuvo lugar en el año 2000 y dio lugar a una colaboración que continúa en el tiempo a partir de uno de los productos de mayor éxito de Kristalia, síntesis de su poesía interior y su investigación tecnológica: la mesa Sushi. Ya en el primer modelo a escala, presentado por Bartoli Design a principios de 2001, se reconoce la esencialidad absoluta de esta mesa (1). Un concepto estilístico y tecnológico que sigue siendo

completamente inconfundible, a pesar de sus muchas imitaciones. Se percibe en el primer modelo de Sushi y en sus innumerables variantes de colores, materiales y dimensiones: en la versión "Pure-White", con sobre y estructura en la misma cándida tonalidad para expresar el minimalismo más extremo, en los modelos creados con materiales y soluciones específicas para el uso al aire libre, con sobre de listones o entero, o en las versiones personalizadas que Kristalia es capaz de realizar bajo pedido del cliente gracias a la versatilidad de su proceso productivo.

FR C'est en 2000 qu'a eu lieu la première rencontre entre Kristalia et le cabinet Bartoli Design; c'est elle qui a marqué le début d'une collaboration qui continue toujours et qui a commencé par la création de l'un des produits Kristalia, exprimant la synthèse de sa poésie liée à l'essentiel et de sa recherche technologique, ayant eu le plus de succès: c'est de la table Sushi que nous sommes en train de parler. Et c'est dès la réalisation de la première maquette, présentée par Bartoli Design début 2001, que l'on a remarqué le caractère essentiel absolu de cette table (1). Il s'agit d'un concept qui, au niveau du style et de la technologie, reste tout à fait inconfondable, et ceci malgré les nombreuses imitations. Cela se remarque déjà à partir du premier modèle Sushi grâce aux innombrables propositions de coloris, de matériaux et de dimensions: dans la version "Pure-White", avec plateau et structure dans la même tonalité de blanc, où l'on exprime le minimalisme le plus poussé, ou bien dans les modèles créés avec des matériaux et des solutions destinés spécialement à l'extérieur, avec un plateau à lattes ou en une seule pièce, et enfin dans les versions personnalisées pouvant être réalisées par Kristalia sur demande du client, grâce à la versatilité de son processus de production.



1.

IT Un centimetro di spessore, per un tavolo che è l'essenza stessa della leggerezza, del dinamismo... ma anche dell'affidabilità e della funzionalità, grazie a una approfondita ricerca sui materiali e sulle soluzioni tecniche. Le guide del piano allungabile, collocate nella parte interna del tavolo per renderle invisibili, sono realizzate con trafilati in alluminio anodizzato per garantire una resistenza a tutta prova. Il piano in laminato è realizzato con uno speciale materiale stratificato, l'Alucompact® (1) che grazie alle lamine interne in alluminio, permette di raggiungere ottimi standard di resistenza, con un peso e uno spessore molto ridotti. La superficie è facile da pulire, sia con i normali detersivi sia, nel caso di macchie difficili, con solventi e prodotti igienizzanti. Il piano con impiallacciatura in legno ha invece un'anima in alveolare di alluminio: una struttura utilizzata nell'industria aerospaziale e nell'architettura contemporanea, perché unisce una leggerezza superiore del 70% ai materiali tradizionali e una forte resistenza agli urti, grazie alle celle esagonali che si oppongono a ogni sollecitazione, proprio come avviene negli alveari (2). I piani in vetro sono temperati a norma di sicurezza e verniciati sul retro, per nascondere alla vista il sistema di allungo, mantenendo il fascino trasparente e il lucido prestigio di questo materiale. Le gambe metalliche si uniscono alla struttura con una perfetta giunzione a 45°, senza viti a vista: un gioiello di tecnica ed esperienza che si riconosce a prima vista, caratterizzando tutte le versioni del tavolo (3). Il sistema di allungo è dotato di un meccanismo di sicurezza per evitare l'apertura o la chiusura indesiderata del tavolo: un'idea molto utile, soprattutto se si hanno bambini in casa (4).

EN A 1cm thick table that is the essence of lightness, dynamism and also reliability and functionality, thanks to thoroughly researched materials and technical solutions. The runners on the extendible shelf, concealed on the inside of the table, are in drawn anodized aluminium to guarantee all-round resistance. The laminate top is made of a special layered material, Alucompact® (1), which has internal aluminium sheeting, providing excellent resistance to impact, with extremely minimal weight and thickness. The surface is easy to clean using normal detergents or solvents and disinfectants for persistent stains. Instead, the wood veneer top has an aluminium honeycomb core: a structure used in the aerospace industry and in contemporary architecture, 7

since it is 70% lighter than traditional materials and highly resistant to impact, given its hexagonal cells that are resilient to any type of stress, just like in beehives (2). Glass tops are tempered for safety and back-painted to conceal the extension device, while maintaining the transparent appeal and prestigious gloss of this material. The metal legs are fastened to the frame with a perfect 45-degree join, without visible screws: this gem of technology and experience is instantly recognized in all table options (3). The extension device is equipped with a safety mechanism to prevent the table from being accidentally opened or closed: a very useful idea, especially if there are children in the home (4).

DE Ein Zentimeter Stärke für einen Tisch, der dank der vertieften Studie der Materialien und technischen Lösung die Essenz der Leichtigkeit, der Dynamik, aber auch der Zuverlässigkeit und der Funktionalität darstellt. Die unsichtbar im Tischinneren untergebrachten Führungen zur Verlängerung der Platte sind für eine optimale Beständigkeit mit eloxierten Aluminiumprofilen gefertigt. Die Platte ist aus dem besonderen Laminat-Schichtstoff Alucompact® (1) gefertigt, mit dem dank der inneren Aluminiumschichten optimale Beständigkeit mit geringem Gewicht und Stärke erzielt werden kann. Die Oberfläche ist besonders pflegeleicht: sie kann sowohl mit normalen Reinigungsmitteln, als auch - bei hartnäckigen Flecken - mit Lösungsmitteln oder Desinfektionsmitteln gereinigt werden. Die mit Holz furnierte Platte hat hingegen eine zellenförmige Struktur aus Aluminium: diese Struktur wird in der Raumfahrtindustrie und in der modernen Architektur verwendet, da sie eine um 70% verbesserte Leichtigkeit im Gegensatz zu herkömmlichen Materialien mit optimaler Stoßbeständigkeit vereint. Dies ist auf die sechseckigen Zellen zurückzuführen, die jeder Belastung widerstehen, genau wie in einem Bienenstock (2). Die Glasplatten sind laut Sicherheitsbestimmungen gehärtet und auf der Rückseite lackiert, um das Verlängerungssystem zu verbergen und trotzdem den transparenten Reiz und edlen Glanz dieses Materials beizubehalten. Die Metallbeine werden mit einer perfekten 45° Verbindung mit der Tischstruktur verbunden, ohne dass von außen 7

Schrauben ersichtlich sind: Ein Juwel der Technik und Erfahrung, das man auf ersten Blick erkennt und alle Tischversionen auszeichnet (3). Das Verlängerungssystem ist mit einem Sicherheitsmechanismus ausgestattet, um ein ungewolltes Öffnen und Schließen des Tisches zu verhindern: eine besonders nützliche Idee, vor allem, wenn man Kinder im Haushalt hat (4).

ES Un centimetro de espesor para una mesa que, gracias a una exhaustiva investigación de los materiales y de las posibles soluciones técnicas, es la esencia misma de la ligereza y del dinamismo, de la fiabilidad y de la funcionalidad. Las guías del sobre extensible, ubicadas en la parte interna de la mesa para resultar invisibles, están realizadas con aluminio anodizado trefilado a fin de poder garantizar una resistencia a toda prueba. El sobre de laminado está realizado con un material estratificado especial, el Alucompact® (1), cuyas láminas internas de aluminio le permiten alcanzar óptimos niveles de resistencia con un peso y un grosor muy reducidos. La superficie es fácil de limpiar con cualquier detergente normal o, en caso de manchas difíciles, con solventes y productos higienizantes. El sobre chapado en leño presenta un alma alveolar de aluminio: una estructura utilizada en la industria aeroespacial y en la arquitectura contemporánea porque combina una ligereza superior en un 70% a la de los materiales tradicionales con una fuerte resistencia a los golpes, gracias a las cámaras hexagonales que, como sucede en las colmenas, contrarrestan todo tipo de estímulos (2). Los sobres de cristal han sido templados según las normas vigentes de seguridad y están barnizados en la parte trasera para ocultar el sistema de extensión y mantener la atractiva transparencia y el brillante prestigio de este material. Las patas metálicas se acoplan a la estructura con una perfecta unión a 45°, sin tornillos a la vista: una joya de la técnica y de la experiencia que se reconoce a primera vista y que caracteriza todas las versiones de esta mesa (3). El sistema de extensión de la mesa está dotado de un mecanismo de seguridad que impide que pueda abrirse o cerrarse involuntariamente, una idea de gran utilidad sobre todo si hay niños en casa (4).



3.

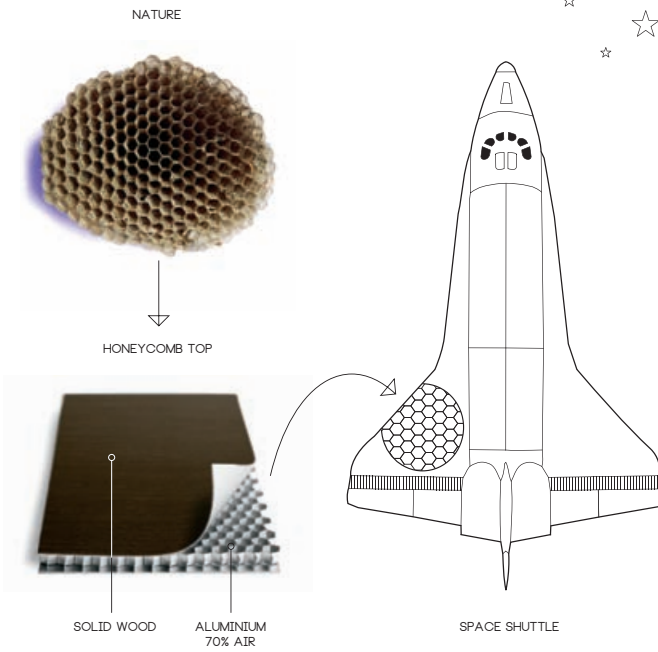


4.



5.

FR Un centimètre d'épaisseur pour une table qui est l'essence même de la légèreté, du dynamisme mais également de la fiabilité et de la fonctionnalité grâce à une recherche approfondie sur les matériaux et sur les solutions techniques. Les glissières du plateau allongeable, situées dans la partie intérieure de la table de façon à les rendre invisibles, sont réalisées avec des tréfilés en aluminium anodisé pour garantir une résistance à toute épreuve. Le plateau en stratifié est réalisé à l'aide d'un matériau stratifié spécial, l'Alucompact® (1) qui, grâce aux lamelles intérieures en aluminium, permet d'atteindre d'excellentes performances de résistance, tout en ayant un poids et une épaisseur très réduits. La surface est facile à nettoyer, aussi bien à l'aide de détergents normaux que, en cas de taches difficiles, à l'aide de solvants ou de produits hygiénisants. Par contre, le plateau plaqué en bois a une âme en aluminium alvéolaire: une structure utilisée dans le secteur de l'industrie aéronautique et de l'architecture contemporaine, parce qu'elle allie une légèreté 70% supérieure aux matériaux traditionnels et une grande résistance aux chocs grâce aux cellules hexagonales qui s'opposent à toute sollicitation, tout comme ça se passe dans les alvéoles (2). Les plateaux en verre sont en verre trempé, conformes aux normes de sécurité, et laqués sur leur face de dessous de façon à cacher le système d'allongement tout en maintenant le charme transparent et le prestige brillant de ce matériau. Les pieds métalliques sont fixés à la structure par une jonction parfaite à 45°, sans vis visibles: un bijou de la technique et de l'expérience reconnaissable à première vue, caractérisant toutes les versions de cette table (3). Le système d'allongement est doté d'un mécanisme de sécurité pour éviter l'ouverture ou la fermeture accidentelle de la table: une idée très utile surtout en présence d'enfants (4).



2.

IT La nanotecnologia è il ramo della scienza applicata che si occupa del controllo della materia, operando a un livello infinitesimale: fra 1 e 100 milionesimi di millimetro. Questo tipo di processi è possibile solo da alcuni decenni, ma sta già trasformando il mondo in cui viviamo, anche nel panorama dell'arredo. Costantemente alla ricerca di nuovi materiali, Kristalia presenta Fenix-NTM®: un termolaminato con proprietà uniche, prodotto in Italia con l'ausilio della nanotecnologia. NTM è infatti la sigla di NanoTech Matt, ovvero un effetto opaco antiriflettente che dona alla superficie di questo materiale un'estetica calda e morbida al tatto, oltre ad un'altissima resistenza ai graffi, alle abrasioni, al calore, alle macchie, agli urti, ai detersivi ed ai solventi. Kristalia ha scelto Fenix-NTM® per realizzare una nuova variante del tavolo Sushi, presentata in anteprima al Salone del Mobile di Milano 2013. Il piano sottilissimo che caratterizza questo progetto, assume il fascino di un materiale completamente innovativo, in un colore nero opaco, così profondo e intenso da sembrare che assorba la luce. La robustezza, la stabilità dimensionale, l'inalterabilità e le caratteristiche di idrorepellenza e igiene del piano in Fenix-NTM®, lo rendono adatto ai più diversi utilizzi e ambientazioni: in un ambiente living, una cucina o uno spazio di lavoro, sempre con un'estetica unica, alla vista come al tatto. Dalla ricerca Kristalia e dalla nanotecnologia, una sottile ed inedita emozione negli spazi in cui ogni giorno viviamo.

EN Nanotechnology is the branch of applied science that involves controlling materials, at an infinitesimal level: 1-100 millionths of a millimetre. This type of process has only been available for a few decades, but it is already transforming the world we live in, even the furniture sector. With its ongoing pursuit of new materials, Kristalia presents Fenix-NTM®: a thermo-laminate with unique properties, produced in Italy with the aid of nanotechnology. NTM is the symbol for NanoTech Matt, namely, a matt anti-reflective effect that gives the surface of this material warm appeal and a soft touch, making it highly resistant to scratches, abrasion, heat, stains, impact, detergents and solvents. Kristalia has chosen Fenix-NTM® to make a new version of the Sushi table, previewed at the Salone del Mobile di Milano 2013. The very thin top, the distinguishing feature of this design project, acquires the charm of a completely innovative material, in a matt black colour that is so deep and intense that it appears to absorb light. The sturdiness, dimensional stability, durability, and the hydro-repellent and anti-bacterial properties of the top in Fenix-NTM® make it ideal for a variety of uses and settings: in a living area, kitchen or workspace it always maintains its unique aesthetic and tactile appeal. Research by Kristalia and nanotechnology have brought a new and subtle emotion to our everyday living spaces.

DE Die Nanotechnologie ist ein Zweig der angewandten Wissenschaft, der sich mit der Kontrolle der Materie beschäftigt und dazu auf einer unendlich dünnen Ebene arbeitet: zwischen 1 und 100 Millionstelmillimeter. Diese Verfahrensart ist erst seit einigen Jahrzehnten möglich, verändert jedoch bereits die Welt, in der wir leben, und damit auch die Einrichtungsbranche. Bei der fortlaufenden Suche nach neuen Werkstoffen präsentiert Kristalia heute Fenix-NTM®: Ein ThermoLaminat mit einzigartigen Eigenschaften, das in Italien mithilfe der Nanotechnologie hergestellt wird. NTM ist nämlich die Abkürzung für NanoTech Matt, d. h. für einen Matteeffekt mit geringster Lichtreflexion, der den Oberflächen eine warme und zum Berühren einladende Ästhetik verleiht. Weiters ist das Material kratz- und abriebfest, hitze- und fleckenresistent, stoßfest und beständig gegen herkömmliche Haushaltsreiniger und Lösungsmittel. Die Wahl von Kristalia fiel auf Fenix-NTM®, um damit eine neue Variante des Tisches Sushi zu 7

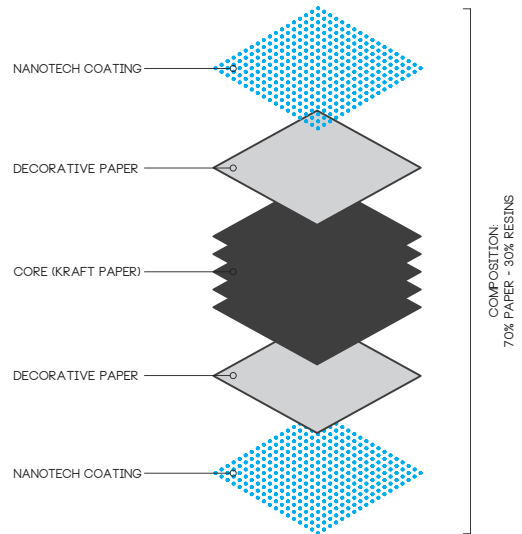
realisieren, die auf der Möbelmesse in Mailand 2013 das erste Mal vorgestellt wurde. Die charakteristische hauchdünne Platte dieses Projekts macht sich die Faszination eines absolut innovativen Materials zu Eigen, die Farbe Schwarz matt ist so tief und intensiv, dass sie das Licht aufzusaugen scheint. Die Festigkeit, die dimensionale Stabilität, die Beständigkeit und die wasserabweisenden und hygienischen Eigenschaften der aus Fenix-NTM® bestehenden Platte machen sie für die unterschiedlichsten Verwendungszwecke und Räumlichkeiten geeignet: Im Wohnbereich, in der Küche oder am Arbeitsplatz, immer mit einer einzigartigen, sicht- und spürbaren Ästhetik. Die Forschung Kristalia und die Nanotechnologie schenken den Räumen, in denen wir tagtäglich leben, eine hauchzarte und völlig neue Emotion.

















ES La nanotecnología es la rama de la ciencia aplicada que se ocupa del control de la materia, interviniendo a un nivel infinitesimal: entre 1 y 100 millonésimos de milímetro. Aunque este tipo de procesos solo puede realizarse desde hace algunas décadas, está transformando ya el mundo en el que vivimos, incluso dentro del panorama del mobiliario. Constantemente en busca de nuevos materiales, Kristalia presenta Fenix-NTM®: un termolaminado con propiedades únicas, producido en Italia con la ayuda de la nanotecnología. NTM es la sigla de NanoTech Matt: un efecto mate antirreflejante que, además de aportar un aspecto estético cálido y suave al tacto en la superficie, ofrece una altísima resistencia a los arañazos, las abrasiones, el calor, las manchas, los golpes, los detergentes y los solventes. Kristalia ha elegido Fenix-NTM® para realizar una nueva variante de la mesa Sushi, presentada en primera en el Salón del Mueble de Milán de 2013. El finísimo sobre que caracteriza este proyecto asume el encanto de un material completamente innovador, en un color negro mate tan profundo e intenso que parece absorber la luz. La robustez, la estabilidad dimensional, la inalterabilidad y las características hidrófugas e higiénicas del sobre de Fenix-NTM® hacen que resulte adecuado para los usos y los ambientes más variados: en la zona de estar, en la cocina o en el espacio de trabajo, presentando siempre un aspecto único para la vista y para el tacto. De la investigación de Kristalia y de la nanotecnología, una fina e inédita emoción en los espacios donde vivimos cada día.

FR La nanotechnologie est une branche de la science appliquée qui s'occupe du contrôle de la matière au niveau de l'infiniment petit: entre 1 et 100 millionièmes de millimètre. Ce type de procédé n'existe que depuis quelques décennies mais il est déjà en train de transformer le monde où nous vivons, même dans le domaine du mobilier. Kristalia, qui est constamment à la recherche de nouveaux matériaux, présente Fenix-NTM®: un thermostratifié aux propriétés uniques, fabriqué en Italie grâce à la nanotechnologie. NTM est en fait un sigle signifiant NanoTech Matt, c'est-à-dire effet mat anti-reflets. Il donne à la surface de ce matériau un look chaud et souple au toucher, tout en garantissant une forte résistance aux rayures, aux abrasions, à la chaleur, aux taches, aux chocs, aux détergents et aux solvants. Kristalia a choisi Fenix-NTM® pour réaliser une variante de la table Sushi, présentée en avant-première au "Salone del Mobile" de Milan 2013. Le plateau ultra-plat, qui caractérise ce projet, a tout le charme d'un matériau hyper innovateur, de couleur noir mat, d'une profondeur et d'une intensité telle qu'on dirait qu'il absorbe la lumière. La résistance, la stabilité dimensionnelle, l'inalterabilité ainsi que les caractéristiques hydrofuges et liées à l'hygiène du plateau en Fenix-NTM®, rendent celui-ci apte à être utilisé et placé de très nombreuses façons: dans un séjour, une cuisine ou un espace de travail, toujours dans la même esthétique, côté look et côté toucher. Fruit de la recherche Kristalia et de la nanotechnologie, voici une émotion fine et inédite qui arrive dans nos espaces au quotidien.



6.



 LOW LIGHT REFLECTIVITY EXTREMELY MATT SURFACE	 THERMAL HEALING OF MICROSCRATCHES	 RESISTANCE TO SCRATCHES AND ABRASION
 HYGIENIC	 EASY TO CLEAN	 ANTISTATIC
 LIGHTFASTNESS	 HIGH RESISTANCE TO ACID SOLVENTS	 ANTI-FINGERPRINT
 SOFT TOUCH	 ENHANCED ANTI-BACTERIAL PROPERTIES	 SUITABLE FOR CONTACT WITH FOOD
 MOLD-RESISTANT	 HYDRO-REPELLENT	 RESISTANCE TO IMPACT
 RESISTANCE TO DRY HEAT	 RUB RESISTANCE	 EXCELLENT INTENSITY AND COLOUR DEPTH